

HUURREGLEMENT MET BETREKKING TOT DE GEMEENTELIJKE ZALEN

RÈGLEMENT RELATIF À LA LOCATION DE SALLES COMMUNALES

ALGEMENE VOORWAARDEN

Onderhavig reglement regelt de algemene huurvoorwaarden voor elk gebruik van de gemeentelijke zalen die door de gemeente Sint-Agatha-Berchem worden beheerd en met name:

- Feestzaal – Koning Albertlaan 33
- ‘Pirsoul’ zaal – Joseph Mertensstraat 15
- ‘CCJ’ zaal – Dokter Charles Leemansstraat 8
- Zaal ‘Oude Kerk’ – Kerkplein
- ‘Alcyons’ zalen – Alcyonsstraat 23.

Onderhavig reglement herroept en vervangt alle eerdere reglementen, evenals alle tarieven met betrekking tot de lokalen en het materiaal dat in onderhavig document wordt beoogd.

INLEIDING

Artikel 1

Met “huurder” wordt in onderhavig reglement bedoeld: ieder natuurlijk of rechtspersoon (privé of openbaar) die de toelating heeft gekregen om een of meerdere lokalen van de gemeente Sint-Agatha-Berchem te gebruiken.

Artikel 2

Met “gemeenteafgevaardigde” wordt in onderhavig reglement bedoeld: de gemeenteambtenaar die door het College van burgemeester en schepenen is aangesteld om toe te zien op de naleving van de huurvoorwaarden tijdens het evenement. De betrokken ambtenaar vertegenwoordigt dan ook het gezag tijdens het evenement.

Artikel 3

Niemand kan, om welke reden dan ook, zonder de voorafgaande toelating over een lokaal beschikken dat door de gemeente Sint-Agatha-Berchem wordt beheerd.

CONDITIONS GENERALES

Le présent règlement régit les conditions générales de location pour toute occupation des salles communales gérées par la commune de Berchem-Sainte-Agathe :

- Salle des Fêtes – 33, Avenue du Roi Albert
- Salle Pirsoul – 15, Rue Joseph Mertens
- Salle du CCJ – 8, Rue Docteur Charles Leemans
- Salle de l’Ancienne Eglise – Place de l’Eglise
- Salles des Alcyons – 23, Rue des Alcyons.

Le présent règlement abroge et remplace tous les règlements précédents ainsi que toutes les tarifications relatives aux locaux et matériel visés dans le présent document.

INTRODUCTION

Article 1^{er}

Le terme « le preneur » utilisé par le présent règlement désigne toute personne physique ou morale, privée ou publique ayant reçu l’autorisation d’occuper un local appartenant à la Commune de Berchem-Sainte-Agathe.

Article 2

Le terme de « délégué communal » utilisé par le présent règlement vise l’agent communal désigné par le Collège des Bourgmestre et Echevins chargé de veiller au respect des conditions de location durant la manifestation. Celui-ci fait autorité pendant la manifestation.

Article 3

Nul ne pourra, pour quelque raison que ce soit, disposer d’un local géré par la commune de Berchem-Sainte-Agathe sans autorisation préalable.

RESERVEREN

Artikel 4

Elke aanvraag voor het gebruik van een gemeentelijke zaal moet schriftelijk ingediend worden met behulp van het ad hoc formulier na controle dat de gewenste zaal beschikbaar is. Het formulier kan worden gedownload op de gemeentelijke website of is beschikbaar bij de Dienst Gemeente-eigendommen.

Het aan beide zijden volledig ingevuld formulier moet via de post (gericht aan het College van burgemeester en schepenen - Koning Albertlaan 33 - 1082 Sint-Agatha-Berchem), via digitale weg (info@1082berchem.irisnet.be) of over de fax (02/464 01 91) worden teruggestuurd. Hierna volgt een overzicht van de aanvraagtermijnen voor de verschillende zalen. Elke niet-volledige aanvraag wordt naar de aanvrager teruggestuurd alvorens verder te worden behandeld.

De datum van indiening van de correct ingevulde aanvragen bepaalt ook de prioriteit bij het gebruik van de lokalen.

Artikel 5

Bij ontvangst van de aanvraag controleert de Dienst Gemeente-eigendommen of deze beantwoordt aan onderhavig reglement. Indien aan alle voorwaarden is voldaan, bezorgt de dienst de aanvrager een huurovereenkomst (in dubbel exemplaar) het reglement en alle eventuele verklarende documenten.

De huurder beschikt over een termijn van maximum 10 dagen om zijn reservering te bevestigen. Dat gebeurt door het terugsturen aan de gemeente van een ondertekend exemplaar van de overeenkomst.

Het verstrijken van die termijn leidt automatisch tot annulering van de huuraanvraag en tot het vrijkomen van de eerder voorbehouden datum.

Artikel 6

Zodra de huurder de overeenkomst heeft ondertekend, moet hij zich strikt houden aan de voorwaarden; zowel wat betreft het toegekende lokaal, de datum, als de gebruiksvoorwaarden.

Artikel 7

Ten uitzonderlijken titel heeft het College van burgemeester en schepenen bij overmacht het recht om de huurovereenkomst voor een zaal te annuleren.

RESERVATION

Article 4

Toute demande d'occupation d'une salle communale devra se faire par écrit à l'aide du formulaire ad hoc après avoir préalablement vérifié si la salle souhaitée est disponible. Le formulaire est téléchargeable sur le site web de la commune ou disponible au Service des Propriétés communales.

Le formulaire dûment complété recto-verso devra être transmis par voie postale (Collège des Bourgmestre et Echevins-33, Avenue du Roi Albert à 1082 Berchem-Sainte-Agathe) par voie informatique (info@1082berchem.irisnet.be) ou par fax 02/464.04.92.

Toute demande incomplète sera retournée au demandeur avant d'être traitée.

L'ordre d'arrivée des demandes dûment complétées déterminera l'ordre de priorité d'occupation des locaux.

Article 5

Dès réception de la demande, le Service des Propriétés communales examinera si celle-ci est conforme aux prescriptions du présent règlement. Dans l'affirmative, il transmettra un contrat de location en double exemplaire, les documents explicatifs éventuels et ainsi que le règlement.

Le preneur disposera d'un délai de maximum 10 jours ouvrables pour confirmer sa réservation par renvoi à la commune d'un exemplaire du contrat dûment signé.

Passé ce délai, la demande de location sera automatiquement annulée et la date retenue libérée.

Article 6

Dès signature du contrat par le preneur, celui-ci est tenu de se conformer strictement aux termes de cette autorisation, tant en ce qui concerne le local attribué, la date que la durée de son occupation.

Article 7

A titre exceptionnel, en cas de force majeure, le Collège des Bourgmestre et Echevins est en droit d'annuler une location de salle en restituant les montants perçus ou

Daarbij worden dan de geïnde bedragen terugbetaald of wordt er een andere datum voorgesteld zonder enig recht op schadevergoeding uit hoofde van de huurder.

Artikel 8

De huurder die een huurovereenkomst op jaarbasis wenst af te sluiten moet ten minste 30 dagen voor de eerste gewenste ingebruikneming van het betrokken lokaal zijn jaarkalender aan de Dienst Gemeenteeigendommen voorleggen.

Artikel 9: Annuleringsmodaliteiten

Na ondertekening van de overeenkomst kan deze enkel nog schriftelijk worden geannuleerd met vermelding van de gemotiveerde redenen, gericht aan het College van burgemeester en Schepenen.

Afhankelijk van het moment van annulering is de huurder volgende vergoedingen verschuldigd:

- 25% van het huurbedrag bij annulering 2 maanden voor de effectieve huurdatum;
- 50% van het huurbedrag bij annulering meer dan 1 maand en minder dan 2 maanden voor de effectieve huurdatum;
- Het totale huurbedrag bij annulering binnen de maand voor de effectieve huurdatum.

Bij annulering wordt de waarborg, na inhouding van de annuleringsvergoeding, volledig terugbetaald. Bij aangetoonde overmacht (een evenement dat niet kan worden vermeden en waarvoor men niet verantwoordelijk is) kan het College van burgemeester en schepenen beslissen om de gestorte huurgelden volledig of gedeeltelijk terug te betalen.

TARIEVEN

Artikel 10

Bij de huurprijs per dag of per schijf van 2 uren (enkel voor "Alcyons") voor de verschillende zalen, zoals bepaald in de bijzondere voorwaarden van onderhavig reglement, wordt een onderscheid gemaakt tussen onderstaande categorieën:

en proposant une autre date sans dédommagement pour le preneur.

Article 8

Le locataire qui souhaite conclure une location à l'année est tenu de communiquer au Service des Propriétés Communales son calendrier annuel d'occupation au moins 30 jours avant la première occupation souhaitée.

Article 9 : Modalités d'annulation

A dater de la signature du contrat, toute annulation se fera obligatoirement par courrier, dûment motivé adressé au Collège des Bourgmestre et Echevins.

Selon le moment auquel interviendra cette annulation, les indemnités dues par le preneur seront les suivantes :

- 25% du montant de la location si l'annulation intervient plus de 2 mois avant la date de location
- 50% du montant de la location si l'annulation intervient plus d'un mois et moins de 2 mois avant la date de location
- La totalité du montant de la location si l'annulation intervient moins de 1 mois avant la date de location

En cas d'annulation après perception des indemnités, la caution sera intégralement restituée.

En cas de force majeure (événement que l'on ne peut éviter et dont on n'est pas responsable) dûment justifiée, le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra décider de rembourser totalement ou partiellement le montant versé de la location.

TARIFICATION

Article 10

Le tarif de location journalier ou par tranches de 2 heures (uniquement pour les salles « Alcyons ») de chaque salle repris aux conditions particulières du présent règlement tient compte des catégories suivantes :

Categorie A:

Activiteiten georganiseerd door het gemeentebestuur of door het OCMW, activiteiten georganiseerd ten voordele van de leerlingen van de scholen en academies van Berchem, activiteiten van het Officieel Feestcomité, verenigingen van gepensioneerden die lid zijn van de Seniorenraad van SAB (enkel op weekdagen), culturele activiteiten die samen worden opgezet door de Nederlandstalige en de Franstalige gemeentebibliotheek, de Nederlandstalige en de Franstalige gemeentelijke academies, het GC "De Kroon" en het CC "Le Fourquet" met het oog op een significante interculturele uitwisseling tussen de twee taalgemeenschappen, activiteiten georganiseerd door het Rode Kruis, activiteiten georganiseerd door de Nederlandstalige en de Franstalige culturele centra van de gemeente in het kader van het feest van hun gemeenschap.

Categorie A':

Activiteiten die aan de bevoegdheden van het College zijn gelinkt en die in samenwerking met een partner worden georganiseerd. In de mate dat die activiteiten vooraf door het College van burgemeester en schepenen werden goedgekeurd, kunnen de lokalen gratis ter beschikking worden gesteld met uitzondering van de overeenkomstige verbruiks- en beheerkosten.

Categorie B:

Ambtenaren van de gemeente en van het OCMW ten persoonlijke titel, door de gemeenteraad erkende of gesubsidieerde verenigingen, sportclubs die actief zijn binnen de gemeente en door de gemeenteraad erkende politieke partijen (volgens de voorwaarden van art. 45), politieagenten toegewezen aan de afdeling van Sint-Agatha-Berchem.

Categorie C:

Fysieke personen woonachtig in de gemeente en niet-erkende verenigingen gevestigd in de gemeente (Categorie niet voorzien in het vorige reglement).

Categorie D:

Fysieke personen of verenigingen niet vermeld onder de andere categorieën en alle bedrijven.

Artikel 11

De zalen worden per dag of per schijf van 2 uren verhuurd volgens de overeenkomstige bijzondere voorwaarden.

Catégories A:

Activités organisées par l'administration communale ou le CPAS, activités organisées au profit des élèves des écoles et académies berchemoises, le comité officiel des fêtes, associations de pensionnés membres du Conseil des seniors de BSA (uniquement en semaine), activités culturelles organisées conjointement par les bibliothèques communales néerlandophones et francophones, les académies communales néerlandophones et francophones, le GC « De Kroon » et le CC « Le Fourquet », en vue d'un échange interculturel significatif entre les deux communautés linguistiques, activités organisées par la Croix-Rouge, activités organisées par les centres culturels néerlandophone et francophone de la commune dans le cadre de la fête de leur communauté.

Catégorie A':

Les activités liées aux compétences du Collège des Bourgmestre et Echevins organisées avec un partenaire pour autant qu'elles soient approuvées au préalable par le Collège des Bourgmestre et Echevins bénéficieront de la gratuité de la location à l'exclusion des frais de consommation et de gestion.

Catégorie B:

Les agents de la commune et du CPAS à titre strictement privé, les associations et les clubs sportifs établis dans la commune reconnus et/ou subsidiés par le conseil communal, les partis politiques reconnus (sous conditions de l'article 45), et les agents de police affectés à la division de Berchem-Sainte-Agathe.

Catégorie C:

Les personnes physiques domiciliées dans la commune et les associations non reconnues établies dans la commune.

Catégorie D:

Les personnes physiques ou associations non reprises dans les autres catégories et toutes les entreprises

Article 11

Les salles se louent à la journée ou par tranche de 2 heures selon les conditions particulières de chacune d'elles.

Artikel 12

Een degressief tarief a rato van 10% per dag wordt toegepast voor huurovereenkomsten met een looptijd van meerdere opeenvolgende dagen voor eenzelfde zaal. In die gevallen betaalt de huurder 90% van de huurprijs voor de tweede dag, 80% van de huurprijs voor de derde dag, 70% van de huurprijs voor de vierde dag, 60% van de huurprijs voor de vijfde dag. Vanaf de 6^{de} dag en de volgende dagen wordt een tarief van 50% toegepast. Dit degressief tarief geldt niet op vrijdag, zaterdag, noch op de vooravond van feestdagen.

Artikel 13

Wanneer evenementen over meerdere dagen lopen en lange voorbereidingen of omslachtige demontagewerkzaamheden vergen, moet de huurder dit in zijn aanvraag melden. De huur dekt dan de hele betrokken periode, maar er wordt een lager tarief, gelijk aan de vorige categorie, toegepast voor de opbouw- en demontage op voorwaarde dat op die dagen geen enkel evenement is gepland. De categorie A' komt niet in aanmerking voor deze berekening.

Artikel 14

Niet inbegrepen in de huurprijs zijn:

- De intellectuele eigendomsrechten.
- De bewakingskosten, waarbij in voorkomend geval de bewaking (omdat de aard van het evenement dit vereist of omdat de huurder dit wenst of omdat bewaking door de gemeente verplicht wordt) uitsluitend kan worden uitgevoerd door een door de FOD Binnenlandse Zaken erkende dienst.
- De verzekeringskosten.

Artikel 15

De huurprijs omvat een forfait voor de lasten inherent aan het normale verbruik qua verwarming, elektriciteit en water; aan het onderhoud van de infrastructuur; aan het opbergen van het ter beschikking gestelde materiaal en het afvoeren van het afval dat wordt gedeponeed in de containers of vuilniszakken (voorgesorteerd) - met uitzondering van de verplichtingen van de huurder zoals bepaald in artikel 42.

Article 12

Un tarif dégressif de 10% par jour est appliqué pour les locations d'une même salle durant plusieurs jours consécutifs. Dans ce cas de figure, le preneur paiera 90% du prix de la location le 2^{ième} jour, 80% du prix de la location le 3^{ième} jour, 70% du prix de la location le 4^{ième} jour, 60% du prix de la location du 5^{ième} jour. A partir de 6^{ème} jour et les jours suivants un tarif de 50 % sera appliqué. Ce tarif dégressif n'est pas applicable les vendredis, samedis et veilles de jours fériés.

Article 13

En cas de manifestation se déroulant sur plusieurs jours et nécessitant une longue préparation ou un démontage conséquent, le preneur veillera à le mentionner dans sa demande. La location couvrira toute la période concernée mais un tarif réduit équivalent à celui de la catégorie inférieure à celle dans laquelle se situe le preneur, sera appliqué aux jours de montage et de démontage si aucune activité n'est prévue ce jour là. La catégorie A' n'entre pas en ligne de compte dans ce calcul.

Article 14

Le prix de la location ne couvre pas :

- Les droits de propriété intellectuelle.
- Les frais de gardiennage, qui le cas échéant ne pourront qu'être assurés que par un service agréé par le SPF Intérieur (soit que la nature de la manifestation le réclame, soit qu'il soit prévu par le preneur ou imposé par la commune).
- Les frais d'assurance.

Article 15

Le prix de location comprend un forfait pour les charges liées à la consommation normale de chauffage, d'électricité et d'eau; à la maintenance de l'infrastructure; au rangement du matériel mis à disposition et à l'évacuation des déchets déposés dans les conteneurs ou dans des sacs poubelles triés, à l'exclusion des obligations du preneur mentionnées à l'article 42.

Artikel 16

Ieder bijkomend gebruik van de zaal bovenop de in de huurovereenkomst bepaalde gebruiksduur wordt in rekening gebracht a rato van minimaal 10% van het huurbedrag met een minimum van € 50,00 per begonnen extra uur.

WAARBORG

Artikel 17

Ten titel van garantie wordt van de huurder een waarborg geëist, die de Gemeente Sint-Agatha-Berchem bij eventuele schade, die door de huurder aan het gemeentelijke patrimonium werd aangericht, een schadevergoeding garandeert.

Artikel 18

Van een huurder die het lokaal geregeld huurt, kan een permanente waarborg worden geëist.

Artikel 19

De waarborg wordt aan de huurder terugbetaald via storting op zijn bankrekening in de loop van de eerste 30 dagen na het gebruik van de betrokken zaal, in de mate dat er bij de controle van de tegensprekelijke plaatsbeschrijving na afloop door de gemeenteafgevaardigde geen enkele schade werd vastgesteld.

Artikel 20

Indien er schade werd vastgesteld, wordt de waarborg geblokkeerd tot er een offerte is opgesteld met betrekking tot de kosten voor het herstellen van de infrastructuur of het vervangen van het beschadigde materiaal.

Het bedrag van de offerte en de inherente kosten worden ogenblikkelijk in mindering gebracht van de waarborg. Het eventuele saldo wordt zo snel mogelijk aan de huurder terugbezorgd.

Wanneer blijkt dat de waarborg niet voldoende groot is om de kosten te dekken, moet de huurder binnen een termijn van acht dagen het bijkomende bedrag vereffenen.

Bij ontstentenis behoudt de Gemeente zich het recht voor om de verschuldigde bedragen met alle rechtsmiddelen terug te vorderen. Daarbovenop worden in die gevallen aan de huurder dossierkosten in rekening gebracht.

Article 16

Toute heure d'occupation de salle, au-delà de l'horaire fixé par le contrat de location, sera facturée à minimum 10% du montant de la location avec un minimum de €50,00 par heure supplémentaire entamée.

CAUTION

Article 17

Une caution qui garantit à la Commune de Berchem-Sainte-Agathe une indemnisation liée à des dommages éventuels causés par le preneur à son patrimoine sera exigée à titre de garantie.

Article 18

Une caution permanente peut être imposée au preneur qui occupe des locaux de manière récurrente.

Article 19

La caution sera restituée au preneur, par versement sur son compte bancaire, dans les 30 jours qui suivent l'occupation pour autant qu'aucun dégât n'ait été constaté par le délégué communal à l'occasion de l'état des lieux contradictoire de sortie.

Article 20

Si des dégâts ont été constatés, la caution versée sera bloquée jusqu'à l'établissement d'un devis de remise en état de l'infrastructure ou de remplacement du matériel endommagé.

Le montant du devis et des frais y afférent seront directement déduits de la caution. Le solde éventuel sera restitué au locataire dans les meilleurs délais.

Si la caution s'avère insuffisante, le locataire devra, dans la huitaine, s'acquitter de la somme complémentaire.

A défaut, la Commune se réserve le droit de recouvrer les montants dus par toute voie de droit. Des frais de constitution de dossier seront, en outre, réclamés au locataire.

Artikel 21

De huurder is aansprakelijk voor alle schade die wordt aangebracht aan de gemeentelijke lokalen en het gemeentelijke materiaal die hem ter beschikking worden gesteld vanaf het moment dat hem de sleutels worden overhandigd, tot het opstellen van de tegensprekelijke plaatsbeschrijving die wordt uitgevoerd samen met de gemeenteafgevaardigde bij het verlaten van de lokalen.

BETALINGSMODALITEIT

Artikel 22

De betaling van de retributies en de waarborgen zullen gestort worden op rekening van het gemeentebestuur van Sint-Agatha-Berchem ofwel bij de Gemeentekassa tussen 11 en 13 uur (van maandag tot vrijdag) en op donderdag van 16 tot 18 uur.

Artikel 23: Betaling van de retributies

- Indien het bedrag van de verhuur lager is dan € 150,00: Het geheel van de verhuurretributie moet betaald worden binnen de 8 kalenderdagen na ontvangst door het Gemeentebestuur van de door de huurder ondertekende overeenkomst.
- Indien het bedrag van de verhuur hoger is dan € 150,00: 30% van de verhuurretributie moet betaald worden binnen de 8 kalenderdagen na ontvangst door het Gemeentebestuur van de door de huurder ondertekende overeenkomst. Het saldo zal uiterlijk 15 dagen vóór het gebruik van de verhuurde zaal moeten betaald worden. Elke aanvraag voor gespreide betaling van de bedragen zal imperatief bij de gebruiksaanvraag moeten gebeuren. Een tabel van de gespreide betalingen zal aan de overeenkomst toegevoegd worden.

Artikel 24: Betaling van de waarborg

De waarborg zal uiterlijk 15 dagen vóór het gebruik van het gehuurde lokaal betaald worden.

Voor een laattijdige aanvraag (minder dan 15 dagen voor de manifestatie), zal de betaling van de retributie en de waarborg onmiddellijk bij de Gemeentekas moeten gebeuren.

Article 21

Le preneur est responsable de tous les dégâts occasionnés aux locaux et au matériel communal mis à sa disposition entre le moment où les clés lui sont remises et l'état des lieux contradictoire de sortie établi après l'activité avec le délégué communal.

MODALITE DE PAIEMENT

Article 22

Les redevances et cautions doivent être versées sur le compte bancaire de l'administration communale de Berchem-Sainte-Agathe, ou payées auprès de la Caisse communale entre 11h et 13h (du lundi au vendredi) et le jeudi entre 16 h et 18 h.

Article 23 : Paiement de la redevance

- Si le montant de la location est inférieur à € 150,00 : La totalité de la redevance de la location doit être acquittée dans les 8 jours calendrier de la réception par l'Administration communale de la convention signée par le preneur.
- Si le montant de la location est supérieur à € 150,00 : 30% de la redevance doit être acquitté dans les 8 jours calendrier de la réception par l'Administration communale de la convention signée par le preneur. Le solde devra être payé au plus tard 15 jours avant la date d'occupation de la salle. Toute demande d'échelonnement des paiements devra impérativement se faire au moment de la demande de location. Dans ce cas, un tableau d'échelonnement sera joint à la convention.

Article 24 : Paiement de la caution

La caution devra être payée au plus tard 15 jours avant la date d'occupation de la salle.

Pour une location tardive (moins de 15 jours avant la manifestation), la redevance et de la caution seront payées immédiatement auprès de la Caisse communale.

Artikel 25: Ontbinding van de overeenkomst

Indien de betaling niet gebeurt binnen de vastgelegde termijnen wordt de overeenkomst automatisch opgezegd en zal door de huurder geen enkel beroep uitgeoefend kunnen worden. De toegang tot de lokalen zal geweigerd worden.

HUUR

Artikel 26

De huurder kan slechts over de gehuurde lokalen beschikken op voorwaarde dat hij binnen de in onderhavig reglement vooropgestelde termijnen voor elke betrokken zaal:

- de overeenkomstige huurovereenkomst heeft ondertekend,
- het huurbedrag heeft vereffend,
- een bewijs heeft geleverd dat hij een verzekering Burgerlijke Aansprakelijkheid Organisator en/of een Familiale Verzekering heeft onderschreven in functie van de aard van de activiteiten,
- de vereiste waarborg heeft gestort.

Het afsluiten van deze overeenkomst ontslaat de huurder geenszins van zijn verplichting om de nodige formaliteiten te vervullen met betrekking tot het verkrijgen van de vereiste goedkeuringen voor de organisatie van het evenement.

Artikel 27

De lokalen mogen slechts worden gebruikt tijdens de uren vermeld in de huurovereenkomst.

EVENEMENTEN EN ACTIVITEITEN

Artikel 28

De in de lokalen toegelaten activiteiten staan beschreven in de bijzondere voorwaarden van onderhavig reglement volgens de kenmerken van de verschillende zalen. Algemeen kan echter worden gesteld dat alle evenementen die de openbare rust en de goede zeden verstoren, zijn verboden.

Artikel 29: Uitsluitingsbepalingen

Het College van burgemeester en schepenen behoudt zich het recht voor om de toegang tot de zalen te

Article 25 : Résiliation de la convention

A défaut de paiement dans les délais, la convention sera automatiquement résiliée et aucun recours ne pourra être exercé par le preneur. L'accès des locaux sera dès lors refusé au preneur.

LOCATION

Article 26

Le preneur ne pourra disposer des locaux loués que si dans le délai requis par le présent règlement, pour chaque salle:

- il signe le contrat de location y afférent,
- il s'acquitte du montant de la location,
- il fournit la preuve d'avoir souscrit une assurance « R.C. » organisateur et/ou familiale en fonction des activités organisées,
- il verse la caution exigée.

La conclusion de ce contrat ne décharge nullement le preneur de procéder aux formalités en vue d'obtenir les autorisations nécessaires à l'organisation de la manifestation.

Article 27

Les locaux ne pourront être occupés que pendant les heures de location reprises sur le contrat de location.

MANIFESTATIONS ET ACTIVITES

Article 28

Les activités autorisées dans les locaux sont définies aux conditions particulières du présent règlement en fonction des caractéristiques inhérentes à chaque salle. Néanmoins, de manière générale, sont interdites toutes les manifestations qui troubleraient l'ordre public et les bonnes mœurs.

Article 29 : Clauses d'exclusion

Le Collège des Bourgmestre et Echevins se réserve le droit de refuser l'accès aux salles en cas de garanties

weigeren wanneer er onvoldoende garanties kunnen worden voorgelegd wat betreft het goede verloop van het evenement.

De gemeenteafgevaardigde behoudt zich het recht voor om ieder evenement tijdelijk (onder meer bij de niet-naleving van de veiligheidsvoorwaarden) of definitief op te schorten of stil te leggen bij vaststelling van misbruik of niet-naleving van onderhavig reglement op om het even welk vlak.

In dergelijk geval kan de huurder geen enkele schadevergoeding claimen.

De gemeenteafgevaardigde kan een beroep doen op de ordediensten wanneer een evenement de openbare rust verstoort of een aantasting vormt van de goede zeden. In dergelijke gevallen wordt de waarborg automatisch ingehouden op basis van de niet-naleving van de huurovereenkomst.

Artikel 30

De huurder waakt erover dat de toegang tot de infrastructuur die hem ter beschikking wordt gesteld, strikt wordt gecontroleerd door de huurder zelf of door ieder ander daartoe bevoegd persoon.

Artikel 31

Alle wet- en regelgeving met betrekking tot de zedelijke bescherming van de jeugd, accijsrechten, loterijen, tombola's en intellectuele eigendomsrechten moet strikt worden nageleefd. De huurder verbindt er zich toe alle verschuldigde intellectuele eigendomsrechten te vereffenen. De gemeente Sint-Agatha-Berchem kan onder geen enkel beding aansprakelijk worden gesteld ten aanzien van de betrokken instellingen wanneer de huurder in deze zijn verplichtingen niet nakomt.

Artikel 32

Conform het Koninklijk Besluit van 24 februari 1977 bedraagt de geluidslimiet 90 decibel. Dit geluidsniveau wordt gemeten op om het even welke plaats van de inrichting waar zich normaal mensen kunnen bevinden. Iedere gebruiker moet de nodige maatregelen nemen opdat de muziek of het bij de activiteit ontplooid geluid de buurtbewoners van de zaal die hij huurt niet kan storen.

insuffisantes quant au bon déroulement de la manifestation.

Le délégué communal se réserve le droit d'arrêter momentanément (notamment en cas de non-respect des conditions de sécurité) ou définitivement toute manifestation au cas où des abus ou le non-respect du présent règlement, de quelque ordre que ce soit, étaient constatés. Dans ce cas, le locataire ne pourra prétendre à un dédommagement quelconque.

Le délégué communal pourra faire appel aux forces de l'ordre au cas où une manifestation trouble l'ordre public ou porte atteinte aux bonnes mœurs. Dans ce cas, la caution versée sera retenue d'office à titre de dédommagement pour non-respect du contrat de location.

Article 30

Le preneur veillera à ce que l'accès à l'infrastructure mise à sa disposition soit contrôlé d'une manière stricte par lui ou par toute personne habilitée à cet effet.

Article 31

Toutes les réglementations relatives à la préservation morale de la jeunesse, aux droits d'accises, loteries, tombolas et droits de propriétés intellectuelles doivent être strictement respectées. Le preneur s'acquittera de tous les droits de propriété intellectuelle dont il serait redevable. La commune de Berchem-Sainte-Agathe ne peut en aucun cas être responsable envers les institutions intéressées, en cas de manquement du preneur à ses obligations.

Article 32

Conformément à l'Arrêté Royal du 24 février 1977, le niveau sonore ne peut dépasser 90 décibels. Ce niveau sonore est mesuré à n'importe quel endroit de l'établissement où peuvent se trouver normalement des personnes.

Tout occupant est tenu de prendre ses dispositions afin qu'en tout temps, la musique diffusée ou le bruit produit par l'activité n'importune pas les riverains de la salle qu'il occupe.

PLAATSBSCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE LOKALEN

Artikel 33

Alvorens een lokaal dat voor een dag werd gehuurd in gebruik te nemen, moet de huurder de gemeenteafgevaardigde het bewijs van betaling van het huurbedrag en van de waarborg voorleggen (behoudens bij vrijstelling van waarborg zoals bepaald in onderhavig reglement).

Een tegensprekelijke plaatsbeschrijving wordt in dubbel exemplaar opgesteld en door de huurder en de gemeenteafgevaardigde ondertekend, alvorens de sleutels worden overhandigd.

Artikel 34

Na de activiteit, bij het overhandigen van de sleutels op de dag en het uur die in overleg met de gemeenteafgevaardigde zijn afgesproken, wordt er een plaatsbeschrijving opgesteld die door de huurder en de gemeenteafgevaardigde wordt ondertekend. Indien de huurder geen tegensprekelijke plaatsbeschrijving bij het einde van de huurovereenkomst wenst af te sluiten, laat hij de sleutels achter in het daartoe voorziene vakje en worden alle achteraf door de gemeenteafgevaardigde vastgestelde gebreken of beschadigingen in mindering gebracht van zijn waarborg zonder enige mogelijkheid tot verhaal.

Artikel 35

Het is de huurder ten strengste verboden om enige wijziging aan te brengen aan de schikking van de lokalen die hem ter beschikking worden gesteld, bevestigingselementen aan muren, plafonds, vloeren, deuren of enig ander uitrustingsmateriaal van de lokalen aan te brengen zonder de uitdrukkelijke en schriftelijke toestemming voorafgaand aan de activiteit.

Artikel 36

Dieren zijn onder geen enkel beding toegelaten tot de lokalen.

Artikel 37

Het is ten strengste verboden andere lokalen te gebruiken dan deze die het voorwerp uitmaken van de huurovereenkomst.

ETATS DES LIEUX ET OCCUPATION DES LOCAUX

Article 33

Avant toute occupation d'un local loué à la journée, le preneur est tenu de présenter au délégué communal la preuve du paiement du montant de la location et du versement de la caution (sauf exonération de caution prévue par le présent règlement).

Un état des lieux contradictoire en double exemplaire sera effectué et signé par le preneur et le délégué communal avant la remise des clés.

Article 34

Après l'activité, un état des lieux de sortie contradictoire sera effectué et signé par le preneur et le délégué communal à l'occasion de la restitution des clés, aux jours et heures convenus avec le délégué communal. Si le preneur ne souhaite pas réaliser d'état des lieux de sortie contradictoire, il déposera les clés dans le casier prévu à cet effet et tous les manquements ou dégradations constatés par le délégué communal seront déduits de sa caution sans contestation possible.

Article 35

Il est strictement interdit au preneur d'apporter une quelconque modification à la disposition des lieux mis à sa disposition, d'établir des fixations aux murs, plafonds, planchers, portes ou autre équipement des locaux sans autorisation expresse et écrite préalable à l'activité.

Article 36

L'accès aux locaux est formellement interdit aux animaux.

Article 37

Il est strictement interdit d'occuper d'autres locaux que ceux mentionnés dans le contrat de location.

VEILIGHEIDSREGELS

Artikel 38: Bezettingscapaciteit

In het licht van de veiligheidsnormen van de Brandweerdienst van de Brusselse Agglomeratie is het verboden om de normale bezettingscapaciteit, zoals beschreven in de bijzondere voorwaarden van onderhavig reglement volgens de configuratie van de verschillende zalen, te overschrijden.

Als algemene regel kan worden gesteld dat er bij het gebruik van een lokaal met stoelen en tafels rekening moet worden gehouden met een afstand van 0,8 m tussen de verschillende rijen van stoelen of tafels en een afstand van 1,2 m tussen de tafels waarbij tafels en stoelen in vakken worden opgesteld zodat de lokalen gemakkelijk kunnen worden ontruimd.

De gemeentefgevaardigde behoudt zich het recht voor ieder evenement op te schorten of stil te leggen wanneer het aantal aanwezige personen in een zaal de maximumcapaciteit, zoals bepaald in onderhavig reglement, overschrijdt.

Artikel 39: Evacuatiewegen en nooduitgangen

De correcte werking van de noodverlichting, de branddeuren en de nooduitgangen moet worden gecontroleerd voor het begin van het evenement door zowel de gemeentefgevaardigde als de huurder.

De verlichting van de nooduitgangen mag onder geen enkel beding worden losgekoppeld of gedoofd.

Geen enkele deur langs het traject van de evacuatiewegen en de nooduitgangen mag met een sleutel of met een hangslot zijn afgesloten tijdens het evenement.

De nooduitgangen moeten over de gehele breedte volledig vrij zijn.

Op de gangen, trappen en overlopen mogen er zich geen voorwerpen bevinden die het verkeer van personen kunnen belemmeren; zowel binnen als buiten de zaal. Eventuele hekken moeten tijdens het evenement absoluut open blijven.

Hulpdiensten (brandweer, ziekenwagens) moeten te allen tijde toegang kunnen hebben tot de gehuurde lokalen.

REGLES DE SECURITE

Article 38 : Capacité d'occupation

Compte tenu des normes de sécurité du Service d'Incendie de l'Agglomération Bruxelloise, il est interdit de dépasser la capacité normale d'occupation des locaux reprise dans les conditions particulières du présent règlement en fonction de la configuration de chacune des salles.

En règle générale pour une occupation assise, une distance de 0,8 m. entre les rangs de chaises ou de tables et une distance de 1,2 m. entre les tables doit être respectée et un quadrillage doit permettre une évacuation aisée des lieux.

Le délégué communal se réserve le droit d'annuler ou d'arrêter toute manifestation au cas où le nombre de personnes présentes dans la salle est supérieur à celui prévu par le règlement.

Article 39 : Voies d'évacuation et issues de secours

Le bon fonctionnement de l'éclairage, des portes et des sorties de secours doit être vérifié, avant le début de la manifestation, par le délégué communal et le preneur.

L'éclairage des sorties de secours ne peut être déconnecté ou éteint.

Aucune porte sur les voies d'évacuation et les sorties de secours ne peut être fermée à clé ou cadencée pendant la durée de la manifestation.

Les issues de secours doivent être complètement dégagées sur toute leur largeur.

Les corridors, escaliers, paliers ne peuvent contenir aucun objet qui entrave la circulation du public, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la salle.

Les grilles éventuelles doivent impérativement rester ouvertes pendant toute la durée de la manifestation.

L'accès des véhicules de secours (ambulances, voitures de pompiers) doit être rendu possible pendant toute la durée de la location.

Artikel 40: Brandpreventie

Alle brandbestrijdingsmiddelen moeten te allen tijde zichtbaar en gemakkelijk bereikbaar zijn.

Zijn verboden: alle makkelijk brandbaar decoratiemateriaal en –materieel, waarbij giftige gassen vrijkomen of die bij lage temperaturen smelten; papier (met uitzondering van servetten, tafellakens en menu's), watten, voorwerpen uit celluloid en het gebruik van niet brandwerende stoffen of gordijnen.

Enkel kerstbomen en planten met wortels in vochtige aarde zijn toegestaan. Alle droge takken en bladeren worden uit de planten en bomen gehaald. De versiering wordt ver weg van elektrische lampen gehouden.

Voorts is het verboden om binnen de lokalen te roken, vuur te maken, kaarsen of toortsen te gebruiken en bijzetvuurtjes of verwarmingselementen te gebruiken.

Het gebruik van gasflessen is zowel binnen als buiten de lokalen streng verboden.

De huurder ontvangt bij het opstellen van de plaatsbeschrijving een document waarin de veiligheidsrichtsnoeren met betrekking tot de na te leven preventiemaatregelen bij het gebruik van de zaal staan vermeld, evenals de voorwaarden in het kader van de milieuvergunning.

Het College van burgemeester en schepenen behoudt zich het recht voor om de plaatsing of het gebruik van alle materiaal dat niet voldoet aan de gebruikelijke veiligheidsvoorwaarden te verbieden.

Artikel 41: Verzekeringen

Alvorens een lokaal in gebruik te nemen moet de huurder aan de gemeenteafgevaardigde het bewijs kunnen voorleggen dat een verzekering "Burgerlijke aansprakelijkheid – organisator" werd onderschreven.

ONDERHOUD EN SCHOONMAAK

Artikel 42

Aan het eind van het evenement moet de gebruiker het lokaal (zaal, uitrusting, gangen, toiletten, toegangen, etc.) met water schoonmaken.

Article 40 : Prévention incendie

Tous les moyens de lutte contre l'incendie doivent, en tout temps, être visibles et facilement accessibles.

Sont proscrits, les matériaux et matériels de décoration facilement inflammables, qui dégagent des gaz toxiques ou fondent à basse température : le papier (à l'exception des nappes, serviettes et menus), l'ouate, les objets en celluloid et l'utilisation de tissus ou draperies non ignifugés. Seuls les arbres de Noël et plantes avec racines ou placés dans une terre humide sont autorisés.

Les plantations seront débarrassées de toutes branches desséchées. Les décorations seront éloignées des ampoules électriques.

Il est en outre interdit de fumer, de produire des flammes, d'utiliser des bougies ou des torches et d'utiliser des chauffages et appareils de cuisson d'appoint à l'intérieur des locaux.

Les bonbonnes de gaz sont strictement interdites à l'intérieur et à l'extérieur des locaux.

Le locataire recevra, au moment de l'établissement de l'état des lieux d'entrée, une feuille de consignes de sécurité rappelant les mesures de prévention à respecter lors de l'utilisation de la salle et les conditions prévues par le permis d'environnement.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins se réserve le droit d'interdire le placement ou l'utilisation de tout matériel ne répondant pas aux conditions normales de sécurité.

Article 41 : Assurances

Avant toute occupation d'un local, le locataire est tenu de présenter au délégué communal la preuve de la souscription à une assurance « Responsabilité Civile » organisateur.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Article 42

A la fin de la manifestation, le nettoyage à l'eau du local (salle, équipements, couloirs, toilettes, accès, etc.) est assuré par le preneur.

Het is ten strengste verboden om bij het schoonmaken gebruik te maken van de brandslangen.

Artikel 43

Indien de eerste gebruiker de lokalen niet heeft achtergelaten in onberispelijke staat binnen de in het kader van de overeenkomst vooropgestelde termijn, wordt er, op zijn kosten, beroep gedaan op een schoonmaakteam, zodat de volgende huurder geen nadeel kan ondervinden van de onachtzaamheid van de eerste.

De gemeenteafgevaardigde noteert dergelijke vaststelling in het proces-verbaal van plaatsbeschrijving bij afloop.

Artikel 44

De in de bijzondere voorwaarden van onderhavig reglement vermelde huurtarieven omvatten de beheerkosten voor de infrastructuur, met uitzondering van de verplichtingen inherent aan de huurder zoals hierna bepaald:

§1 Het sorteren van het afval is verplicht. Het afval wordt gedeponereerd in de containers die daartoe in bepaalde zalen zijn voorzien en conform de Brusselse regelgeving ter zake met inachtneming van onderstaande sorteerrichtlijnen:

- Papier en karton (gele zakken of gele container)
- Drankblikjes en andere metalen en pvc blikken, ... (blauwe zakken of blauwe container)
- Glazen flessen (glascontainer)
- Frituurvet, olie of diverse giftige stoffen (in de chemische afvalcontainer of in de container voor afgedankte olie aan de gemeentelijke feestzaal)
- Allerhande afval (witte zakken of metalen vuilcontainer)

Bij niet-naleving van onderhavige bepalingen worden de eventuele kosten voor het sorteren en ontstoppen van de afvoerleidingen de huurder aangerekend en in mindering gebracht van de waarborg.

§2 De huurder moet de lokalen en het materiaal terugbezorgen in propere staat, zoals hij ze heeft ontvangen voor het evenement plaatsvond en met inachtneming van onderstaande richtlijnen:

- meubilair, materieel, en indien nodig, tafels en stoelen schoonmaken met water;
- vaat, glazen, bestek en dienbladen schoonmaken,

Il est strictement interdit d'utiliser les lances d'incendies pour le nettoyage.

Article 43

Si le premier occupant n'a pas libéré et nettoyé les lieux de manière irréprochable dans les délais prévus par la convention, il sera fait appel, à ses frais, à une équipe de nettoyage pour que cette situation ne porte pas préjudice au preneur qui lui succède.

Le délégué communal mentionnera cette situation dans le procès-verbal de l'état des lieux de sortie

Article 44

Les tarifs de location mentionnés aux conditions particulières du présent règlement comprennent les frais de gestion des infrastructures à l'exclusion des obligations inhérentes au preneur telles que définies ci-après :

§1 Le tri des déchets est obligatoire, il s'effectuera soit dans les récipients prévus à cet effet dans certaines salles soit conformément à la législation bruxelloise en séparant :

- papiers et cartons (sacs ou conteneur jaune) ;
- cannettes, conserves, récipients métalliques et pvc,... (sacs ou conteneur bleu) ;
- bouteilles en verre (bulle à verre) ;
- huiles de fritures, graisses ou produits toxiques divers (déposés au conteneur à déchets chimiques ou dans le récipient pour huiles usagées à la salle des fêtes) ;
- déchets tout-venant (sacs blancs ou conteneur métallique).

En cas de non observation de ces dispositions, les frais de tri et de débouchage éventuel des canalisations seront portés à charge du preneur et déduits de la caution.

§2 Le preneur est tenu de restituer les lieux et le matériel dans l'état de propreté où il les a reçus avant la manifestation et répondant aux critères suivants:

- le mobilier, le matériel, et si nécessaire, les tables, chaises seront nettoyés à l'eau ;
- la vaisselle, les verres, les couverts et les plateaux seront nettoyés, séchés et rangés ;

- afdrogen en opbergen;
- keukeninrichting en barmaterieel ontvetten, schoonmaken en afdrogen;
- sanitaire installatie met water schoonmaken en ontsmetten. De organisator ziet erop toe dat er permanent een verantwoordelijke toeziet op het gebruik en het schoonmaken van de toiletten;
- Het gebruikte materiaal wordt opgeborgen volgens de richtlijnen van de gemeenteafgevaardigde.
- De omgeving rondom de zalen, evenals de toegang tot de zalen worden geveegd en eventueel aanwezig afval wordt opgeruimd.

§3 Na het evenement (ten laatste bij het inleveren van de sleutels) ziet de huurder erop toe dat alle materiaal dat hem toebehoort (goederen, uitrusting, ...) uit de lokalen zijn verwijderd.

EXTRA UITRUSTING

Artikel 45

Iedere zaal is uitgerust met het aantal tafels en stoelen conform de maximum gebruikscapaciteit van de betrokken zaal. De gemeente kan de huurder eventueel extra materieel ter beschikking stellen volgens de mogelijkheden van de gehuurde zaal, conform het reglement voor materiaalverhuur; weliswaar binnen de beperkingen van de beschikbaarheid van dit materiaal en van het vereiste personeel voor het opbouwen en afbouwen van die extra uitrusting.

De huurder die extra uitrusting wenst te reserveren moet dit bevestigen bij het afsluiten van de huurovereenkomst voor de betrokken zaal.

UURREGELING

Artikel 46

De activiteiten moeten absoluut worden beëindigd 30 minuten voor afloop van de huurperiode zodat het gehuurde lokaal of de gehuurde lokalen kunnen worden opgeruimd met het oog op de plaatsbeschrijving.

De sleutels worden na het evenement door de huurder aan de gemeenteafgevaardigde bezorgd volgens de met hem afgesproken modaliteiten op het ogenblik dat de infrastructuur ter beschikking werd gesteld of ten laatste de dag na het evenement voor 08.00 uur.

- les installations de cuisine et le matériel de brasserie seront dégraissés, nettoyés et séchés ;
- les installations sanitaires seront nettoyées à l'eau et désinfectées. L'organisateur veillera à ce qu'il y ait, en permanence, un préposé à la surveillance et au nettoyage des toilettes ;
- le matériel utilisé sera rangé selon les consignes données par le délégué communal ;
- les abords et les accès vers les salles seront balayés et débarrassés de tous déchets éventuels.

§3 Après la manifestation (au plus tard avant la remise des clés), le preneur veillera à évacuer des locaux tous les biens lui appartenant (matériel, marchandises,...).

EQUIPEMENTS COMPLEMENTAIRES

Article 45

Chaque salle est équipée du nombre de tables et de chaises correspondant à sa capacité d'accueil maximale. La commune peut en outre mettre à sa disposition du matériel complémentaire en fonction de la salle louée, conformément au règlement de location de matériel, dans les limites des disponibilités de ce matériel et du personnel requis pour le montage et le démontage de ces équipements.

Le preneur qui souhaite réserver du matériel complémentaire devra le réserver au moment de la location de la salle.

HORAIRES

Article 46

Les activités quelles qu'elles soient devront se terminer obligatoirement au plus tard 30 minutes avant la fin de la location pour permettre une remise en état des lieux.

Les clés seront restituées après la manifestation par le preneur au délégué communal selon les modalités convenues avec lui au moment de la mise à disposition de l'infrastructure ou au plus tard le lendemain de la manifestation avant 8h00.

Artikel 47

Van 24 op 25 december, op 31 december, op 1 januari evenals tijdens de kermissen die door het Officiële Feestcomité worden georganiseerd, kunnen andere uurregelingen worden afgesproken naar goeddunken van het College van burgemeester en schepenen.

Artikel 48

De huurder moet de lokalen/het lokaal als laatste verlaten en erop toezien dat alle lichten werden gedoofd, de verwarming werd uitgezet en alle kranen werden dichtgedraaid. Hij ziet er ook op toe dat alle deuren, vensters en buitenhekken goed werden afgesloten en dat er niemand is achtergebleven in de lokalen of afgesloten buitenruimten.

De huurder is aansprakelijk voor alle schade of andere problemen die zouden kunnen voortvloeien uit zijn onachtzaamheid tussen het moment dat hij de lokalen of het lokaal verlaat en het overhandigen van de sleutels aan de gemeenteafgevaardigde.

Artikel 49

De gemeente kan, ten uitzonderlijken titel, de uurregeling van het gehuurde lokaal of de gehuurde lokalen wijzigen in de mate dat de huurder hiervan ten minste twee weken voor de datum van het evenement in kennis wordt gesteld.

Indien de huurder niet akkoord kan gaan met deze wijziging, kan hij het College van burgemeester en schepenen schriftelijk vragen om de huurovereenkomst te annuleren en om de eerder betaalde huurgelden en waarborg terug te krijgen.

Artikel 50

Tussen de organisatie van twee activiteiten die in eenzelfde lokaal na elkaar plaatsvinden, moet een tijdsperiode van minimum 2 uur worden aangehouden opdat de installaties zouden kunnen worden gecontroleerd.

Article 47

Durant les nuits des 24 au 25 décembre, des 31 décembre au 1^{er} janvier ainsi que pendant les kermesses organisées par le Comité Officiel des Fêtes, des variantes de l'horaire sont possibles à la discrétion du Collège des Bourgmestre et Echevins.

Article 48

Le preneur est tenu de quitter les lieux en dernier et de veiller à l'extinction de l'éclairage, du chauffage et à la fermeture des robinets. Il veillera également à ce que portes, fenêtres et grilles soient bien refermées après s'être assuré que personne ne reste dans les locaux ou les espaces extérieurs clos.

Il se verra imputer la responsabilité de tous les dégâts ou autres problèmes qui pourraient résulter de sa négligence entre le moment où il quitte les lieux et celui où il restitue les clés au délégué communal.

Article 49

La commune peut, à titre exceptionnel, modifier l'horaire de la location pour autant que le preneur soit averti du changement au moins 15 jours avant la manifestation.

Si cette modification ne convient pas au preneur, celui-ci pourra sur demande écrite au Collège des Bourgmestre et Echevins, demander l'annulation de sa réservation et la restitution des montants déjà payés pour la location et de la caution.

Article 50

Afin de permettre le contrôle des installations avant leur remise en location, un battement de minimum 2 heures est impératif entre deux activités.

POLITIEKE PARTIJEN

Artikel 51

Met uitzondering van een jaarlijkse vergadering (conferentie of debat) georganiseerd met de voorafgaande goedkeuring van het College van burgemeester en schepenen, door een in de Gemeenteraad vertegenwoordigde en/of op niveau van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, of op nationaal of Europees niveau erkende politieke formatie, mogen er in de zalen van de gemeente geen politieke vergaderingen, noch politieke meetings worden gehouden. Dergelijke vergaderingen mogen bovendien onder geen enkel beding worden gehouden in de loop van het kwartaal dat verkiezingen of een gemeentelijke volksraadpleging voorafgaat.

De in de Gemeenteraad vertegenwoordigde politieke formaties behouden echter het recht om in de gemeentelijke zalen feesten te organiseren.

Vergaderingen van de lokale afdelingen mogen uitsluitend worden georganiseerd in de lokalen van het "Alcyons" complex.

VRIJSTELLINGEN

Artikel 52

Er wordt, volgens een in overleg met de betrokken verenigingen vast te leggen planning, aan de Berchemse verenigingen van gepensioneerden, die lid zijn van de Seniorenraad, een namiddag in de week (van maandag tot en met donderdag) per maand, een zaal gratis ter beschikking gesteld; althans in de mate dat er geen toegangsgeld wordt gevraagd.

Artikel 53

Er kan aan de Berchemse vertegenwoordigers van de erkende erediensten (katholieke godsdienst, protestantse godsdienst, Israëlitische godsdienst, anglicaanse godsdienst, islamitische godsdienst, orthodoxe godsdienst) en de lekenmoraal maximum twee maal per jaar een zaal gratis ter beschikking worden gesteld in de mate dat dit de bezettingsplanning van de gewenste zaal niet belemmert.

Om van die vrijstelling te kunnen genieten moet de

PARTIS POLITIQUES

Article 51

A l'exception d'une réunion annuelle (conférence ou débat) organisée, avec l'autorisation préalable du Collège des Bourgmestre et Echevins, par une formation politique représentée au Conseil communal et/ou reconnue, soit au niveau de la région de Bruxelles-Capitale, soit au niveau national ou européen, les salles communales ne peuvent être le siège de réunions ou de meetings politiques. Pareilles réunions ne pourront, en aucun cas, être organisées durant le trimestre qui précède des élections ou qui précède une consultation populaire communale.

Néanmoins, les formations politiques représentées au Conseil communal conservent le droit d'organiser des activités festives dans les salles communales.

Les réunions des sections locales ne pourront se faire que dans les locaux du complexe

« Alcyons ».

EXONERATIONS

Article 52

Une salle sera mise gratuitement à la disposition des associations berchemoises de pensionnés membres du Conseil des Seniors un après-midi par mois en semaine (du lundi au jeudi inclus) suivant un planning à déterminer en accord avec ces associations, pour autant qu'aucun droit d'entrée ne soit perçu.

Article 53

Une salle pourra être mise gratuitement à disposition des représentants berchemois des cultes reconnus (religion catholique, religion protestante, religion israélite, religion anglicane, religion islamique, religion orthodoxe) et de la morale laïque maximum 2 fois par an pour autant que cela n'entrave pas le planning d'occupation de la salle souhaitée.

Pour bénéficier de cette exonération, l'activité devra directement être liée à la pratique du culte, la demande

georganiseerde activiteit rechtstreeks verband houden met de praktijk van de eredienst. In de aanvraag moet precies worden vermeld om welk evenement het gaat en hoeveel gasten eraan zullen deelnemen. In het licht van de planning van de zalen en de informatie uit de aanvraag behoudt het College van burgemeester en schepenen zich het recht voor om een andere zaal voor te stellen dan deze die door de aanvrager van de activiteit werd gewenst.

GESCHILLEN

Artikel 54

Enkel het College van burgemeester en schepenen is bevoegd om uitspraak te doen over geschillen die kunnen ontstaan tussen het gemeentebestuur en de aanvragers voor de huur van om het even welke zaal van de gemeente.

Artikel 55

Het College van burgemeester en schepenen is gelast met de uitvoering van onderhavig reglement en met het nemen van alle mogelijke schikkingen bij situaties die in onderhavig reglement niet zijn voorzien.

devra mentionner avec précision le type de manifestation projetée et le nombre de participants. En fonction du planning d'occupation des salles et des renseignements mentionnés dans la demande, le Collège des Bourgmestre et Echevins se réserve le droit de proposer une autre salle que celle demandée par l'organisateur de l'activité.

LITIGES

Article 54

Seul le Collège des Bourgmestre et Echevins est compétent pour statuer sur les litiges s'élevant entre l'administration communale et les preneurs d'une quelconque salle communale.

Article 55

Le Collège des Bourgmestre et Echevins est chargé de l'exécution de ce règlement et de prendre toute disposition concernant les situations qui n'y seraient pas reprises.